

Глобус информ

Хрустальная ночь – вечная боль и память

«Хрустальная ночь» – серия еврейских погромов, организованных нацистами в ночь с 9 на 10 ноября 1938 года, когда были уничтожены почти все синагоги на территории Германии, а тысячи витрин магазинов, принадлежавших евреям, разбиты. Многие евреи были подвергнуты унижениям, избиты, как минимум 400 человек – убиты, 30 тысяч – арестованы и отправлены в концлагеря. Эта страшная ночь 77 лет назад стала началом массового уничтожения евреев – прологом Холокоста.

В этот день мы вспоминаем не только трагедию немецкого еврейства, но и катастрофу, к которой привела немецкий народ нацистская антисемитская власть, видевшая в евреях своего главного врага.

И в этом году около памятника сожжённой и разрушенной хемницкой синагоги собрались люди. Немцы, евреи разного возраста... Пожилых больше. Хор еврейской общины «Шир Семер» сопровождал траурную церемонию. Волнующе звучали еврейские песни и молитвы. К памятной стеле цветы возлагали не только представители городского Совета и общественных организаций, но и простые люди, многие из которых пришли на митинг с маленькими детками.



Вечером 9 ноября в вестибюле хемницкого ж.д. вокзала состоялось открытие памятной доски, посвящённой жертвам репрессий, для которых отсюда начинался путь в лагерь смерти.

В речах всех выступающих звучала мысль о том, что мы должны ПОМНИТЬ и проявлять нетерпимость ко всем проявлениям насилия и антисемитизма.

И тогда трагические события Катастрофы не смогут повториться.

Людмила Лысенко

Как быстро наступает Новый год! Вчера - июнь, сегодня, вдруг, декабрь...

Новогодние праздники традиционно проходят в «Глобусе» шумно, весело и интересно. В этом году мы готовим и для детей, и для взрослых множество подарков, сюрпризов, конкурсов и интересных новогодних приключений. Ждём вас! Ведь где ещё в Хемнице Вы сможете встретиться с настоящим Дедом Морозом!

**ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ЦЕНТР
«ГЛОБУС» ПРИГЛАШАЕТ
19 и 20 декабря 2015
в 11:00 и 15:00
на детские рождественские
праздники.**

*Вас ожидает встреча с Дедом Морозом,
волшебные приключения в новогодней сказке,
подарки, игры, чудеса и сюрпризы.
А по завершении праздника –
чаепитие со сладостями и пирогами.*

Справки и запись по телефонам:
**0371-4785961
0176-39547373**

**ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ЦЕНТР
«ГЛОБУС» ПРИГЛАШАЕТ
26 декабря 2015 в 17:00
на НОВОГОДНИЙ БАЛ**

*Вас ожидают феерический праздник,
танцы, игры и банкет.
За лучшие карнавальные костюмы
вручаются призы!*

Справки и запись по тел.:
**0371-4785961
0176-39547373**

НОВОСТИ ГЛОБУСА

Осень пригласила нас на бал

Традиционный осенний бал собрал в этом году в «Глобусе» полный зал. Вечер с нетерпением ждали и проверенные временем «глобусовцы», и совсем новые участники, которые переступили наш порог в первый раз (оказывается, и такие бывают). В этом году осень выдалась настоящей «золотой». И почему бы нам всем не воспользоваться возможностью насладиться её последними чарующими мгновениями?!



Неудивительно, что один из тостов звучал так:

«За разноцветье красок жизни и исполнение желаний!»

В подготовке вечера участвовали *Марина и Елена Мурберг, Лев Гадас и Владимир Ваховский, Арик Апроянц и Ирина Гаус* вместе с участниками танцевального клуба, *Лариса Риттер и Алла Бородулина*.

Организаторы постарались, а участникам понравилось.

А вот некоторые впечатления из

коротких интервью в конце нашего вечера.

Галина Шнель и Михаил Швайгерт. Мы никогда не пропускаем «глобусовские» танцевальные вечера. Стараемся сразу же записаться, потому что боимся опоздать. Ваши вечера нас вдохновляют. Нам здесь всегда нравится: и атмосфера, и как всё организовано, и программа, и общество людей, которые собираются в «Глобусе». Пьяных никогда нет, а при этом все весёлые. Быстро знакомимся с новыми людьми. А со знакомыми встречаемся как со старыми добрыми друзьями. Здесь мы отдыхаем по-настоящему и душой, и телом. Всегда весело и интересно. Нас сюда тянет как магнитом. С нетерпением ждём новогодний вечер!



Роза Кодакова. Общее впечатление, как всегда, замечательное. Я уже была два раза на новогодних вечерах в «Глобусе», прихожу отдохнуть и повеселиться, и мне это всегда удаётся. Здесь задаётся такой тон, как в советские времена на нашей бывшей Родине, и мне это нравится. Я натацевалась сегодня от души, тем более, что было много национальной музыки. Прекрасные танцы, яркие выступления, интересные игры и конкурсы. Сегодня - очень хороший вечер!

Люда, подруга Розы. Я сегодня пришла в «Глобус» первый раз. Объявления в вашей газете я читала, но возможности с кем-то прийти раньше не было, хотя уже живу в Хемнице 3 года. Роза мне о вас рассказывала, и я захотела увидеть как отдыхают наши соотечественники. Всё отлично, мне понравилось: и программа, и музыка, и как всё организовано.



Елена Загребельная. Я очень люблю танцевать. С тех пор, как я начала заниматься танцами в «Глобусе», моя жизнь изменилась: я стала весёлой и жизнерадостной. Приглашаю всех в наш танцевальный клуб. Мы вместе с Ариком и Ириной будем вас здесь ждать. Мне понравился сегодняшний вечер: собралась хорошая компания добрых, весёлых и доброжелательных людей, получила настоящее удовольствие от хорошо организованного праздника.



Лариса Вагнер. Я живу в Хемнице уже 22 года, а на таком празднике была в первый раз, мне очень понравилось. Было весело, хорошо и смешно. Обязательно приду ещё.

Елена Шумакова. Большое спасибо всем организаторам. Я прихожу на каждый танцевальный вечер и всегда довольна, потому что интересно и весело.

Мария Лямец. Вечер прошёл интересно. Очень понравилась композиция «Букет», красивые костюмы, новые интересные конкурсы и то, как выбирали короля Осеннего бала. Есть и критическое замечание: было слишком много танцев, которые показывал танцевальный клуб, нам хотелось бы побольше танцевать самим.

Эмилия Кенц. Я стараюсь не пропускать ни одно мероприятие, которое проводится в «Глобусе». Есть стимул нарядиться, устроить себе праздник.

Я люблю танцевать с самой молодости, а здесь, в Хемнице, занимаюсь танцами уже 8 лет. Кроме того, я хожу ещё на плавание, на компьютерные курсы и на гимнастику. Стараюсь не стареть, не унывать. Мне понравился сегодня весь вечер: и танцы, и программа. Как всегда в «Глобусе» весело и разнообразно!



*Светлана Бараненко,
Ирина Константинова*

Осеннее путешествие «глобусовцев» в страну чудес

Золотая осень, да ещё в теплую солнечную погоду – это настоящий подарок, когда природа и окружающий нас мир преобразуются в сказочную страну - страну чудес.

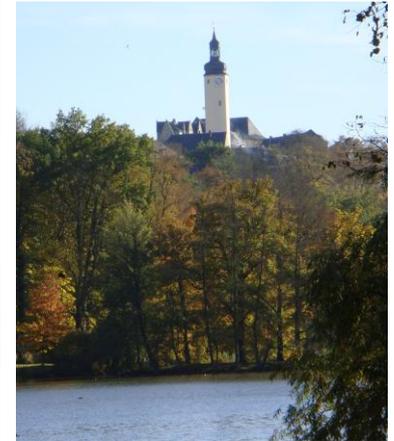
И вот таким прекрасным осенним днём неугомонные «глобусовцы» отправились в старинный тюрингский городок Грайц, чтобы убедиться, справедливо ли его называют «Жемчужиной тюрингской части Фогтланда». Уже подъезжая к городу и видя его со стороны, мы убедились, что девиз одного из городских праздников «Greiz hat Reiz» (*У Грайца есть очарование*) вполне оправдан. Красивое сочетание реки Вайсе Эльстер, двух замков, исторического центра и великолепного парка!

Нет, мы не зря выбрали целью своего путешествия Грайц! Несмотря на свой «солидный» возраст (первое упоминание в документах – 1209 год), Грайц не смотрится мрачным, ворчливым старичком. Центральная часть, набережная довольно ухожены, здания светлых тонов смотрятся жизнерадостно и нарядно, а Нижний замок вообще сияет в солнечных лучах как драгоценность. Считается, что название *Грайц* - это искажённое славянское слово *Градец*, то есть небольшой укрепленный городок. До 1918 года Грайц был резиденцией княжеского рода Рёйсс, названного так потому, что один из его основателей был женат на внучке русского князя Даниила Галицкого (*Рёйсс* переводится как *русский*). Все основные достопримечательности города удобно расположены между двумя замками: Верхним (более старым, гордо вззирающим на город со скалы) и Нижним (относительно молодым, приветливо развёрнутым к реке, вокзалу, а значит и к прибывающим в город туристам). Мы увидели церковь св. Марии, фонтан возле неё, гауптвахту (сейчас зал бракосочетаний), дома в стиле *модерн (Jugendstil)*, ратушу, главный городской фонтан, *Puschkinplatz* и площадь имени скромного героя второй мировой войны - гауптмана Курта фон Вестернхагена. Он из семьи офицеров (отец был генерал-лейтенантом). В конце войны фон Вестернхаген осознавал преступность приказов, например, о разрушении всех мостов и тоннелей в Грайце. Он отправил солдат своего подразделения сдаваться в плен американцам, а сам остался и отказался выполнять приказ о взрыве.

14 апреля 1945 он был расстрелян гестаповцами на этой площади как дезертир. Теперь там мемориальная доска, цветы...

Но вот мы начинаем подъём к Верхнему замку. Он загадочен, интересен и производит разное впечатление, если видишь его с разных сторон. Убедитесь сами, посмотрев на фото.

А из его садика, который как балкон нависает над городом, можно с удовольствием рассматривать достопримечательности сверху и делать отличные панорамные фотографии.



Замечательная осенняя погода не располагает к длительному хождению внутри зданий - она зовёт на воздух: ловить тёплые лучи солнца, смотреть на яркие краски осени, шуршать листвой, наслаждаться общением с природой! Мы так и сделали, спустившись в городской парк. И были вознаграждены, увидев вольно и безбоязненно разгуливающих возле озера лебедей.



Прогулявшись по парку, мы подошли к последней по нашему плану достопримечательности – Пороховой башне. Давно уже она утратила своё военное значение, превратившись после реставрации в обзорную площадку и просто внешне красивую башню. Ну не могли мы пройти мимо и не подняться к ней! Подъем (и спуск) был не из лёгких, и мы имеем полное право гордиться собой, что преодолели их. А вот тут мне хочется поворчать по поводу работы тех, кто отвечает за привлечение туристов в Грайц. Дорогие господа, а где же внятные указатели на эту тропинку? Даже мы, бывалые туристы, и то не сразу на неё вышли. А предусмотреть перила со стороны обрыва? А ступеньки починить? Зачем было замуровывать вход в башню? Может лучше собирающий монетки с туристов автомат поставить? И наконец, почему такой небогатый ассортимент сувениров с символикой города? Немножко больше усилий, и благодарные туристы помогут городу своими денежками.

Но впечатления от поездки, от города Грайца остались прекрасные, и мы можем с полным правом сказать: «Не зря Грайц называют *Жемчужиной тюрингской части Фогтланда!*». А мы уже задумываем новый поход – есть еще много интересного и неизведанного!

Галина Шаат-Шнайдер

ПИСЬМА НАШИХ ЧИТАТЕЛЕЙ. СУДЬБЫ. ФАКТЫ. СОБЫТИЯ. МНЕНИЯ

Время собирать камни

Мне недавно задали вопрос, почему я начал писать воспоминания. Я сразу не ответил. А теперь вот думаю: может быть, пришло «время собирать камни»?

Недавно ещё раз перечитал повесть А. Приставкина «Ночевала тучка золотая» (прочтите, не пожалеете). На мой взгляд, один из самых сильных эпизодов в повести, когда солдаты НКВД тракторами стаскивали погребальные камни с чеченского кладбища, чтобы ими вымостить дорогу...

Из памяти всплыли несколько эпизодов, которыми я и хочу поделиться. Мы ведь всегда возмущаемся, когда вандалы рушат памятники, будь то на еврейском, на православном, на любом другом кладбище...

В 1954 году с аэродрома города Ч., где я служил, поднялся морской бомбардировщик ИЛ-12 для учебного бомбометания. Перед полётом техник аэродрома, устанавливая на радиоответчике цифровой код («я свой самолёт») на этот день, по ошибке установил код на завтра. Экипаж *ИЛ(а)* – три человека (я был хорошо знаком со штурманом Юрой Потехиным). На пункт слежения ПВО приходит ошибочный код. Вывод – «чужой». Командование тупо даёт команду «Посадить!». С соседнего аэродрома поднимается пара *МИГ(ов)*, они пытаются сигнализировать экипажу *ИЛ(а)* ракетами, покачиванием крыльев... Экипаж не реагирует (возможно, по причине вчерашнего застолья). Команда с земли «Огонь!». Ведущий пары *МИГ(ов)* видит звёзды на фюзеляже *ИЛ(а)*, связывается с КП, но получает подтверждение «Сбивать!». Он выпускает очередь из пушки. Второй из *МИГ(ов)*, ведомый, не успевает отвернуть, когда начали рваться бомбы... Итого: четверо погибших, троих из которых хоронят с почестями на кладбище города Ч. Через несколько месяцев на кладбище уже стояли три памятника. Но!.. С обратной стороны могильных плит - надписи на немецком. Получается, что плиты эти были сняты с немецких могил. Что это? Вандализм?

В 1958 году в Калининграде проходила матчевая встреча по боксу между командами области и Ольштынского Воеводства (Польша). Город был закрыт для иностранцев, но с командой поляков приехал массажист, живший до войны в Кёнигсберге. Он начал искать кладбище, где были похоронены его предки. И нашёл. На месте старого кладбища была построена танцверанда Парка культуры и отдыха (я и сам не раз там танцевал). Через неделю радио Би-би-си сообщило, что «русские отплясывают на немецких костях»...

В том же Калининграде есть бюст Эрнста Тельмана. Он установлен на постаменте бывшего бюста Гитлера, о чём можно прочесть на обратной стороне. Постамент развернули, но надписи сохранились...

И уже не так грустно, как смешно. **В 1949** я окончил Киевское СВУ, после этого часто там бывал. В актовом зале на протяжении многих лет стояли мраморные стелы, где были выгравированы фамилии медалистов, в том числе и моя. **В 2003** году я был приглашён на 60-летие училища. Председатель Совета ветеранов нашёл эти мраморные плиты на даче одного из прапорщиков. Ими была устлана дорожка к дому... *Владилен Рейдерман*

БУДЬТЕ ЗДОРОВЫ

Ведущая рубрики – Надежда Вальтер Трава, подаренная Богами



Сегодня я хочу вам рассказать о лекарственном растении, которое называется **чабрец**, или **тимьян**. В России его ещё называют *богородской* или *богородичиной* травой. В день успения иконы Богородицы украшали чабрецом. Даже от небольшого пучка исходит такой сильный аромат, что кажется, будто бы воедино собрано всё степное разнотравье. Среди славянских племён бытовало поверье, что чабрец способен возвращать человеку жизнь. О происхождении родового названия чабреца (*Thymus*) существует не менее четырёх версий. Одни связывают его со словом *thymos* – *сила, мужество*. В средние века считалось, что чабрец вселяет в людей эти качества, поэтому изображение веточек чабреца в различных комбинациях и в окружении пчёл часто украшало рыцарские шарфы. По другой версии это греческое слово переводят как *дыхание жизни, дух*. Согласно третьей версии, оно связано со словом *thyo* – *совершать жертвоприношение*. Эта версия основана на том, что чабрец является древнейшим культовым растением. У всех народов существовал обычай принесения чабреца в жертву Богам: обычно он сжигался в храмах или на алтарях. Благоуханный дым (фимиам) возносился к небу, лаская обоняние Богов и вызывая их благосклонность. По четвёртой версии название тимьяна происходит от греческого *thymiata* – *фимиам, благовонное курение*. Греки посвящали его Афродите и воскурляли в храмах Богини.

В Древней Греции чабрец символизировал грацию и элегантность, а такой комплимент, как *Вы пахнете чабрецом*, был высшей похвалой.

Чабрец упоминается практически во всех известных древних медицинских сочинениях.

За счёт высокого содержания тимола эфирное масло тимьяна ползучего отличается большой бактерицидной активностью. Дубильные вещества оказывают противовоспалительное действие, витамины и флавоноиды противостоят развитию раковых заболеваний. Вещества, содержащиеся в надземной части растения, попав в организм человека, облегчают отхаркивание. При этом задействуются два механизма. Первый: увеличивается секреторная активность железистых клеток, и секрет бронхиальных желез разжижается. Второй: целенаправленные движения реснитчатого эпителия становятся более интенсивными, и это облегчает и ускоряет выход мокроты из бронхов. Другие важные фармакологические свойства тимьяна ползучего – обезболивающее, спазмолитическое, успокаивающее, мочегонное и антигельминтное. Кроме того, препараты тимьяна ползучего действуют нормализующе на пищеварительный процесс. В аптеках вы можете приобрести как саму траву, так и в виде настоек, сиропов, таблеток. Интересный факт: чабрец, в отличие от большинства антибиотиков, является одной из немногих трав, к которой современные микробы никак не могут выработать устойчивость. **Желаю всем вам здоровья.**

СТРАНИЧКА ТВОРЧЕСТВА

По многочисленным просьбам публикуем стихи **Ирины Константиновой**, которые перевёл на немецкий г-н **Кlaus Gärner**



*Ноктюрн уходящего лета
Пленительно солнце играет...
Душа заблудилась где-то
И бабочкой в небе летает.*

*Безудержно отдаётся
То летнему зною, то ветру.
И грустью в тебе отзовется
Мелодия нежного ретро.*

*Как томно звучат её ноты,
Изысканно так и уютно...
А с кем ты, и где ты, и кто ты
Неважно сейчас абсолютно.*

*Es ist des scheidenden Sommers Abgesang,
reizend spielt die Sonne im Abendklang.
Die Seele verirrt sich irgendwo,
wo sie mit dem Schmetterling in den Himmel floh.*

*Sie gibt sich hin, unaufhaltsam und geschwind
nach der Sommerhitze und nach dem Wind.
Und Melancholie liegt in deinem wehmütigen Blick,
denn die Melodie, die so zärtlich klingt, kehrt nicht zurück.*

*Wie träumerisch klingen diese Noten
als ausgewählte, behagliche, traute Boten.
Und mit wem du und wo du und wer du bist,
das zeigt, dass das jetzt absolut unwichtig ist.*

Танец осени

*Эсмеральдой осень танцевала,
Медными браслетами звеня.
Жгучей тарантеллой зазывала
В чувственный мир страсти и огня.*

*Листьев с позолотой кружева
И монисты алые рябин...
Ты поэтам головы кружила.
О, в тебя влюблён был не один!*

*Посвящали песни и стихи,
Жаркие признания шепча.
И прощали все твои грехи
За взмах юбки цвета кумача.*

*Ветреной кокеткой ты была:
То заплачешь, то - призывный смех.
Как легко одежды сорвала,
Свято веря, что любовь - не грех!*

Herbstanz

*Esmeralda tanzte ganz intensiv
mit kupfernen Armbändern, ganz exklusiv.
Eine heiße Tarantella so zauberhaft
in einer Gefühlswelt voll Feuer und Leidenschaft.
Mit vergoldeten Blättern und mit Spitze
und Halsketten aus Ebereschenbeeren blutrot.
Die Köpfe der Dichter wurden schwindlig, welche Not.*

*Doch nicht einer war in dich verliebt,
obwohl es da so viele Lieder und Verse gibt.
Geflüstert wurde so manch ein Geständnis.
Deine Sünden waren kein Verhängnis,
wie mit dem Schwenken deines Rockes aus rotem Kattun,
das konntest du leichtsinnig und kokett kundtun.
Bald brichst du in Tränen aus, bald folgt schallendes Lachen.
Und wie leicht kann man einen Riss in die Kleidung machen.
Doch darauf vertrauend, was Liebe ist,
wenn man da all seine Sünden vergisst.*

*Стихами вновь исписана страница.
Вся жизнь вместилась в тонкую тетрадь.
Как далеко теперь родные лица,
Что с фотографий на меня глядят.
Так мало слов любви я им сказала –
Спешила или повода ждала...
Всё чаще снится мне ночами мама,
Как не хватает мне её тепла,
И мудрости, заботы и участия.
Порой так хочется ребёнком снова быть.
Я верю – от беды и от несчастья
Она теперь с небес меня хранит.*

*Mit Versen ist die Seite neu beschrieben.
Ein dünnes Heft nimmt das ganze Leben auf.
So weit entfernt sind die Verwandten geblieben,
von den Fotos schauen sie auf mich drauf.
So wenig Worte der Liebe habe ich ihnen gesagt.
Ich beeilte mich oder wartete eine gewisse Zeit.
Immer öfter träumte ich nachts von Mama und bin verzagt.
Ihre Wärme reicht nicht aus, ihr Geleit,
die Weisheit, die Schicksale und die Sorgen.
Bisweilen möchte ich Kind noch sein -
da fühlte ich mich geborgen.
Doch ich glaube, vor Unglück und Not, die sich mir offenbart,
werde ich von ihr vom Himmel aus bewahrt.*

Германские гости, или немного об особенностях русского языка

(Из воспоминаний. Печатается в сокращении)

Утром пришла лаконичная телефонограмма:

«Райком КПСС обязует вас срочно прибыть сегодня к 12 часам!». И всё... Телефонограммы мы получали почти ежедневно, и всегда они нас к чему-то обязывали. То райком и райисполком настойчиво «рекомендовали» немедленно



начинать сев яровых или озимых, то срочно вывозить навоз на поля, а недавно был озвучен план сбора желудей для свиней. Мы привыкли к «мудрому» руководству нашей партии, но такого срочного вызова ещё никогда не было. Я подумал: это точно, анонимку на меня кто-то накатал... Позавтракав, сел в грузовую машину и поехал в район. К райкому один за другим подъезжали руководители хозяйств. У меня от души отлегло: значит, не анонимка. Подъехал Емельян Иванович. Он вездесущий, всегда всё знал. Какой, например, очередной «выбрык» партийцы придумают. Но на сей раз даже этот пронира путался в догадках.

- Может, Никита Хрущёв атомную войну начал? Ведь на Кубу он тайно уже ракеты притарабанил, - спрашивал я у товарищей.

- Ну нет, уже по радио такое сообщили бы! - возражали коллеги.

- А я догадываюсь, - громко заявил председатель передового колхоза «Путь Ильича» т. Наливайченко, - Хрущёв ещё одну антипартийную группу разоблачил. Даю голову на отрез, что так оно и есть!

А оказалось, что никто не угадал. Нас собрали по делу, которое выеденного яйца не стоило. В зал зашёл первый секретарь райкома. С лицом таким встревоженным и испуганным, будто бы только что его ревнивая жена застучала с любовницей. Он был похож на гоголевского городничего, объявившего: «К нам едет ревизор!».

Дрожащим голосом секретарь произнёс:

- Мы собрали вас, товарищи, чтобы сообщить пренеприятнейшую новость. К нам едут немцы! По культурному обмену. Правда, они из нашего социалистического лагеря, из ГДР. Но хоть мы и из одного лагеря, всё же они иностранцы. И ухо с ними нужно держать остро! Кто знает, что у них на уме! Всем приказываю: держать свои болтливые языки за зубами. Куда они захотят поехать, одному Богу известно. Мы, конечно, предложим посмотреть новый Дом культуры в колхозе «Путь Ильича», а также животноводческий комплекс. Товарищ Наливайченко, срочно наведи порядок в Доме культуры. Побелить, подмести, полы помыть и, самое главное, удалить на спинках стульев нацарапанные ругательства из трёх букв. Немцы - народ любознательный, могут потребовать объяснений, что это означает. Мы-то понимаем, а они же немцы! А портреты членов Политбюро на улице? Очистите, в конце концов, членов Политбюро от голубинового дерьма! - секретарь хотел выругаться матом, но сдержался. И вместо мата в сердцах сказал:

- Сталина на вас нет! Теперь что касается всех остальных: вывезите из ферм навоз, помойте коровам хвосты и расчешите их. Всем дояркам выдайте новые халаты или хотя бы заставьте их постирать старые. Кто-то из зала кинул реплику: «А доярок купать тоже?». Смех в зале... Секретарь на реплику не отреагировал и строго спросил:

- Задача всем понятна? Кто будет сопровождать гостей, мы сообщим

персонально каждому. Если нет вопросов, то на этом наше краткое собрание считаю закрытым.

... Делегация приехала через неделю. Восемь человек. Две женщины. Одна из них переводчица, владеющая русским с явно выраженным акцентом. Я был в числе лиц, сопровождающих делегацию. Немцы, увешанные различной оптической аппаратурой, которая нам и не снилась, старались всё фотографировать. Подъехали к Дому культуры. Здесь уже успели вымести наплёванную шелуху семечек и окурки, закрасили неприличные надписи на стульях, помыли стёкла поддельных под хрусталь светильников... Гости посмотрели, сфотографировали здание снаружи и внутри, и сказали:

- *Es ist volle Kultur!*

На что председатель колхоза, гордо подкручивая усы и подражая немцам, изрёк:

- Всё у нас ажур!

Секретарь райкома незаметно пнул его под бок:

- Ты чё, придурок, ляпаешь!

От Дома культуры двумя автобусами поехали смотреть колхозных бурёнок. У дороги оказался небольшой пруд. На пруду - стая водоплавающей птицы. Что привлекло молодого немца, непонятно. Или водоём, или гордовитый белый гусь во главе стаи, но он вдруг закричал: «*Stop! Stop!*». Как я понял, это была просьба остановиться. Молодой человек начал фотографировать пруд с гусями.

А тут, как на грех, и сторож с охотничьим ружьём нарисовался. Немец дотошный оказался, через переводчицу спросил у подошедшего старика, что он с ружьём здесь делает. Дед с апломбом ответил:

- Я охраняю пруд!

Немца ответ не устроил:

- А зачем ружьё? Какие дикие звери у пруда обитают?

Возникла неловкая пауза. Не будешь же объяснять иностранцу, что без вооружённой охраны у пруда и вода, и всё, что в ней водится, вместе с илом, исчезнет в мгновение ока. А немец, как репейник, прицепился и продолжал наседать с вопросами:

- Скажите, *bitte*, а пруд глубокий?

- Нет, здесь воды по колено! Услышав дословный перевод, он начал что-то записывать в блокнот. Записав, опять к сторожу обратился:

- Скажите, а рыба здесь есть?

- Ого! Рыбы здесь до хрена!

У переводчицы случилась заминка. Она не знала, что такое «до хрена». Женщина достала из сумочки словарь, нашла слово «хрен», перевела коллеге это слово на немецкий. Тот скорчил удивлённое лицо и попросил у переводчицы узнать, а при чём здесь хрен. Я стоял рядом,

и чтобы не попасть впросак, попытался разрядить обстановку:

- Объясните своему коллеге: сторож имел в виду, что славяне едят рыбу только с хреном, то есть рыбу подают только «до хрена». Отсюда и изречение такое.

Как объяснить немцу, что у нас этот горький овощ имеет и другое значение? Делегация подъехала к животноводческому комплексу. Но внутрь заходить не решились. Уж очень несло оттуда.., а от немцев веяло дорогими парфюмами. Смесь двух столь несовместимых запахов могла породить такой симбиоз, что даже немецкая сауна оказалась бы бессильна...

Дальше немцев повезли в плодоовощной совхоз «Билки». В огромном саду там зрели яблоки *Белый налив*. Я у секретаря отпросился и поехал домой. Дома, лёжа в постели, долго размышлял над особенностями русского языка. Как может понимать европеец наши выражения: «А мне это до лампочки?». Или: «А мне по барабану!». «Причём тут лампочка и барабан?» – подумает любой иностранец. Особенно меня поражало ходовое слово «хрен». Длинный твёрдый корень. Овощ он, и ничто другое!.. Замолил я однажды огурцы, а листья хрена забыл положить. И ни хрена не получилось! Огурцы размякли и не хрустели.

Говорят, мужчины не плачут! Ещё как плачут, когда корень хрена натирают на тёрке!

Советские рубли мы называли «деревянными». Почему? Лучше бы их звали *хренками*, или *хренушками*...

Мы все знаем, что при *горбачёвской перестройке* советские люди чаще стали ездить за границу. Вспомнился анекдот тех времён о трудностях перевода. Однажды в гостинице в одном номере оказались англичанка, француженка и русская.

Англичанка знала только свой родной язык. Русская - русский. А француженка владела и английским, и немножечко русским. Утром в туалет пошла первой француженка. После неё зашла англичанка, которая забыла там дорогие часы. Последней посетительницей туалета была русская, и часы исчезли. Состоялись разборки.

Англичанка (француженке):

- Спроси русскую, зачем она взяла мои часы.

Француженка (обращаясь к русской):

- Она спрашивает, зачем ты взяла её часы?

Русская (удивлённо):

- Хм! Очень мне они нужны!

Француженка (переводит):

- Она сказала, что они ей очень нужны!

Англичанка (возмущённо):

-Тогда скажи ей, пусть она мне за них заплатит!

Русская (гневно):

- А хрена она не хочет?!

Француженка: (переводит):

- Она сказала, что может с тобой рассчитаться овощами!

Чем тогда всё у них закончилось? А хрен его знает!

Яков Рабинович

ТАЙНЫ ВИРТУАЛЬНОГО ДВОРА

Ведущая рубрики – Людмила Берибес

Виртуальное пространство для экскурсий

Виртуальные туры уже давно стали появляться на многих сайтах. Это уникальная возможность посетить то место, где очень хотелось бы побывать, но по каким-то обстоятельствам вам сейчас это не под силу. Конечно же, это не замена настоящим экскурсий. Наоборот, настоящие и виртуальные туры часто дополняют друг друга, как жизнь и книга.

В любом случае, у вас есть возможность, сидя дома у компьютера и попивая вечерний или утренний чай, познакомиться со зданием, с историческим районом, с местом, где вы никогда не были или, наоборот, были много раз, просто хотите освежить воспоминания.

Предлагаю вам несколько ссылок, по которым вы без особого труда сможете посетить в режиме *онлайн* Музей истории искусств в Вене, Музей современного искусства в Барселоне, Национальную портретную галерею в Лондоне и многие другие сокровищницы искусства по вашему выбору.

<http://musei-online.blogspot.de/2012/11/kunsthistorisches-museum-wien.html>

Мне, например, очень понравился виртуальный тур по пушкинскому заповеднику. Могу часами рассматривать одноэтажный дом Пушкина, экскурсию по музею-усадьбе «Михайловское»... Это потрясающе, пусть даже не наяву, а виртуально!

Кстати, для тех, кто регулярно читает мои статьи, но чего-то для полного понимания вопроса всё же не хватает: на сайте *Одноклассники* я недавно наткнулась на группу под названием «*Виртуальная компьютерная академия*». Черпать что-то новое нужно и даже необходимо из разных источников, тем самым расширяя свой кругозор и одновременно занимаясь очень хорошей профилактикой от *Альцгеймера*. Вот ссылка: <http://ok.ru/likbez>.

С помощью уроков на сайте этой группы вы сможете зарегистрироваться самостоятельно в сервисах *Фейсбук*, *ВКонтакте*, *Скайп* и других.

P.S. Написав уже эту статью, совершенно случайно попала на сайт «**3-D виртуальный тур**». Не знаю, довелось ли вам слышать о Брайс Каньоне. Это гигантский амфитеатр, созданный природой. Высота края каньона находится в пределах от 2400 до 2700 метров. Территорию вокруг него сделали национальным памятником США в 1924 году. Гигантские леса оранжево-розовой спаржи - пусть виртуальная на данный момент, но реальность. Говорят, что здесь человеческий разум, обрабатывающий визуальную информацию, с большим трудом приходит к каким-то более-менее логичным объяснениям.

<http://www.liveinternet.ru/tags/%E2%E8%F0%F2%F3%E0%EB%FC%ED%FB%E9+%F2%F3%F0/>

Желаю успехов в продолжении освоения компьютера и Интернета!



Pflegemeister GmbH
Ambulanter Pflegedienst



Carolastr. 2, 09111 Chemnitz
Tel.: 0371-66659700, Fax: 0371-66659702

АМБУЛАТОРНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ
И УХОД ЗА БОЛЬНЫМИ, ИНВАЛИДАМИ
И ЛЮДЬМИ ПРЕКЛОННОГО ВОЗРАСТА.

100% ОПЛАТА ЧЕРЕЗ БОЛЬНИЧНУЮ КАССУ.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ:

- Помощь и решение всех социальных
вопросов
(Schwerbehindertenausweis, Zuzahlungsbefreiung,
GEZ, Sozialamt и т.д.)

Справки по телефону: **0371-66659700**
на русском и немецком

**ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ЦЕНТР «ГЛОБУС»
ПРИГЛАШАЕТ**

По вторникам с 12:30

- Курсы немецкого языка
для старшего поколения.
Занятия проводит **Клаус Гёрнер**



По вторникам с 18:00

- Уроки танцев «Учимся танцевать
Gesellschaftstanze».
Занятия проводят **Арик Апроянц**
и **Ирина Гаус**



По средам с 10:00

совместно с еврейским культурным
объединением «ATID – ZUKUNFT» e.V.
- Консультации социального работника.
Приём проводит **Мария Лямец**.
Запись на консультации только по
предварительной договорённости
по тел.: **0371-2406391, 0179-5453147**
в рабочие дни с 14:00 до 18:00

По четвергам с 9:00

- Курсы кружевоплетения
на коклюшках.
Занятия проводит
Ольга Шапанская
Справки по тел. **0371-2347002**



По четвергам с 11:00

- Курсы бисероплетения.
Занятия проводит **Алла Бородюк**
Справки по тел.: **0162-6870380**



По четвергам с 18:00

- Уроки танцев «Учимся танцевать
Gesellschaftstanze».
Занятия проводят **Арик Апроянц**
и **Ирина Гаус**



Praxis
Геннадий Шаевич
врач
акушер-гинеколог



Особая
специализация:
- **УЗИ груди**
- **УЗИ беременных**
- **Амбулаторные операции**
Carolastrasse 1, 09111 Chemnitz
Tel.: 0371-6751781
Fax: 0371-6751779

**ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ЦЕНТР «ГЛОБУС»
WANDERKLUB «GLOBUS» ПРИГЛАШАЮТ
5 декабря 2015**

тех, кто не потерял интереса к познанию
нового и открытию неизведанного,
окунуться в рождественскую атмосферу,
посетив **Freiberg** и увидев
традиционный **Bergparade** в факельном свете.
У вас также будет возможность самостоятельно осмотреть
знаменитый музей минералов Terra Mineralia.
Вход оплачивается самостоятельно.
Цена билета: 8€, льготный 4€.
Справки и запись по тел.: **0176-86906172**
в раб. дни, кроме пятницы с 9:00 до 14:00

**ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ЦЕНТР «ГЛОБУС»
ПРИГЛАШАЕТ**

14 декабря 2015 в 19:00

на открытую дискуссию
**«Европейская интеграция Украины.
Проблемы и перспективы»**

Встреча проводится в рамках немецко-
украинского молодёжного обмена.
Вход свободный.
Справки по тел.: **0179-7061587**

Издатель:
ИНТЕГРАЦИОННЫЙ
ЦЕНТР «ГЛОБУС»



Редакционная коллегия:
Светлана Бараненко, Людмила Берибес,
Галина Шаат-Шнайдер
Адрес: Jägerstr. 1, 09111 Chemnitz
Телефон: 0371-2839111, 0371-2400596
E-Mail: i-z.globus@web.de
Web: www.globus-chemnitz.de

Редакция не несёт ответственности за
содержание статей и не всегда разделяет
мнение авторов.